

Teleformación

| English | Español | Français |
|-------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|
| accessibility | accesibilidad | accessibilité |
| accomplishment | cumplimiento | accomplissement |
| achievement graph | grafo de progresión | graphe de progression |
| adaptable courseware | programa educativo adaptable | didacticiel adaptatif |
| adaptive behavior | adaptación personal | comportement d'adaptation |
| adaptive training | formación personalizada | éducation adaptative |
| advanced distributed learning (ADL) | aprendizaje avanzado distribuido | apprentissage distribué avancé |
| analogy-based learning | aprendizaje por analogías | apprentissage par analogie |
| andragogy | andragogia | andragogie |
| answer key | clave de respuesta | clé de correction |
| application shared | aplicación compartida | partage d'application |
| apprenticeship learning | enseñanza práctica | apprentissage par la pratique |
| artificial-reality engine | motor de realidad virtual | moteur de réalité virtuelle |
| assessment criteria | criterios evaluativos | critères d'évaluation |
| assignments | tareas | devoirs |
| associative learning | enseñanza por asociación | apprentissage par association |
| asynchronous e-training | formación en diferido | formation asynchrone en ligne |
| asynchronous formation | formación asíncrona | formation asynchrone |
| asynchronous interaction | interacción asíncrona | interaction asynchrone |
| asynchronous learning | aprendizaje asíncrono | apprentissage asynchrone |
| asynchronous training | formación asíncrona | formation asynchrone |
| asynchronous virtual tutoring | tutoría virtual en diferido | tutorat virtuel différé |
| at-home career training | formación profesional domiciliaria | formation professionnelle à domicile |
| audio e-mail | correo vocal | courriel vocal |
| audioanimatronics | audioanimatrónica | audio-animatronique |
| audioconference | conferencia vocal | audioconférence |
| audiographics | audiográficos | audiographiques |
| authoring system | sistema de autoría | système-auteur |
| authoring tool | herramienta de autoría | outil-auteur |
| automated tutoring system | tutor informatizado | tuteur informatisé |
| blended learning | enseñanza híbrida | apprentissage hybride |
| blog | bitácora | blogue |
| bulletin board system (BBS) | tablón electrónico | babillard électronique |
| bundled software | programas de acompañamiento | logiciel fourni |
| case library | biblioteca de casos | casothèque |
| case study | estudio de un caso | étude de cas |
| case-study method | método de estudio de casos | méthode d'étude de cas |
| CD-ROM book | libro en CD-ROM | livre sur CD-ROM |
| certification system | sistema de homologación | système d'attestation d'études |
| chat line | mensajería instantánea | service de messagerie en direct |
| chat room | espacio para chat | bavardoir |

| English | Español | Français |
|---|--|---|
| chunk-based online course | curso modular en línea | cours granulaire en ligne |
| click-on map | mapa clicable | carte cliquable |
| clicks-and-bricks learning | enseñanza bimodal | apprentissage bimodal |
| coach | tutor | tuteur |
| coaching system | sistema de tutoría | système de pilotage |
| cognitive self-formation | autoformación cognoscitiva | autoformation cognitive |
| collaborative learning | aprendizaje en colaboración | apprentissage collaborative |
| collaborative software | software de grupo | logiciel de groupe de travail |
| complex skills | profesionalidad de alto nivel | hautes compétences professionnelles |
| compressed-video learning (CVL) | enseñanza con vídeo comprimido | apprentissage par vidéo comprimée |
| computer conferencing | conferencia virtual | cyberconférence |
| computer-aided test | exámenes asistidos por ordenador | test assisté par ordinateur |
| computerized tutor | tutor informatizado | système tutoriel |
| computer-simulated learning environment | ambiente de enseñanza simulada por ordenador | environnement d'apprentissage simulé par ordinateur |
| content creator | creador de contenidos | créateur de contenus |
| content designer | diseñador de contenidos | concepteur de contenus |
| content developer | desarrollador de contenidos | éditeur de contenus |
| content library | biblioteca de contenidos | bibliothèque de contenus |
| content management system (CMS) | sistema de gestión de contenidos | systemes de gestion de contenu |
| content manager | gestor de contenidos | gestionnaire de contenus |
| content on demand (CoD) | contenidos a la demanda | contents à la demande |
| contents | contenido | matières |
| contents expert | experto en asignaturas | expert de contenu |
| continuing training | formación continua | formation continue |
| cooperative teaching | enseñanza cooperativa | enseignement coopératif |
| copresence | copresencia | coprésence |
| corporate training | formación empresarial | formation d'entreprise |
| course map | plan de estudios | plan d'études |
| course-designer teacher | creador de cursos | enseignant-concepteur |
| courseware | aplicación educativa | didacticiel |
| courseware library | librería de aplicaciones educativas | didacthèque |
| cumulative evaluation | evaluación acumulativa | évaluation sommative |
| curricular goal | objetivo pedagógico | but didactique |
| customized curriculum | programa de estudios personalizado | programme d'études personnalisé |
| de facto standard | norma de facto | norme de facto |
| decisional ability | saber decidir | savoir-décider |
| deep learning | aprendizaje en profundidad | apprentissage en profondeur |
| delayed-interaction e-training | educación en diferido | formation différée |
| dialectics approach | gestión dialéctica | démarche dialectique |
| digitized content | contenido digitalizado | contenu véhiculé |
| distance learning by e-mail | enseñanza vía correo | apprentissage par courrier |

| English | Español | Français |
|--|--|--|
| | electrónico | électronique |
| distance learning by mail | enseñanza por correo | apprentissage par la poste |
| distance learning without a teacher | enseñanza a distancia sin tutoría | téléapprentissage sans intervention |
| distance training platform | plataforma de formación a distancia | plate-forme de formation à distance |
| distance training portal | portal de formación a distancia | portail de formation à distance |
| distance university | universidad a distancia | télé-université |
| distributed-learning environment (DLE) | entorno de enseñanza distribuida | environnement d'apprentissage réparti |
| doing-driven course | curso práctico | cours pratique |
| drill-and-practice module | módulo de prácticas | module exerciseur |
| educational adviser | consejero en educación | conseiller en éducation |
| educational assessment | evaluación educativa | évaluation pédagogique |
| educational content | contenido educativo | contenu éducatif |
| educational multimedia service | servicio educativo multimedia | service multimédia éducatif |
| educational self-formation | autoformación educativa | autoformation éducative |
| edutainment portal | portal de eduocio | portail ludo-éducatif |
| e-learning | aprendizaje electrónico | apprentissage électronique, apprentissage en ligne |
| e-learning autorhythm | propio ritmo de aprendizaje | autocadence d'apprentissage |
| e-learning dropout rate | porcentaje de abandono de formación en línea | taux d'abandon de l'apprentissage en ligne |
| e-learning group | grupo virtual de aprendizaje | cybergroupe d'apprentissage |
| e-learning hotline | línea directa pedagógica | ligne directe pédagogique |
| electronic forum | foro de discusión | forum par courrier |
| e-portfolio | cartera electrónica | portefeuille électronique |
| e-tutor | tutor electrónico | tuteur électronique |
| evolving knowledge | conocimiento evolutivo | savoir évolutif |
| ex cathedra course | curso magistral | cours ex cathedra |
| existential self-formation | autoformación existencial | autoformation existentielle |
| eye-movement tracking | seguimiento de la mirada | suivi du regard |
| F2F videoconference e-learning | aprendizaje individual por videoconferencia | apprentissage individuel par visio |
| face-to-face (F2F) | cara a cara | face à face |
| face-to-face e-learning | aprendizaje virtual cara a cara | apprentissage face-à-face virtuel |
| facilitator | tutor | tuteur |
| formation engineering | ingeniería de la formación | ingénierie de la formation |
| formative evaluation | evaluación formativa | évaluation formative |
| full-scale video-based simulation | simulación por vídeo | mise en situation entièrement par vidéo |
| gesture-sensing technology | tecnología de captura textual | technologie de saisie gestuelle |
| granule | gránulo | granule |
| group training | formación en equipo | formation en équipe |
| hands-on training | formación práctica | formation sur le tas |
| hardcore skills | alta especialización | compétences spécialisées |
| helmet-mounted VR | casco virtual | visiocasque |

| English | Español | Français |
|-----------------------------------|---|--------------------------------------|
| hint-driven coaching | orientación académica discreta del alumno | guidage discret |
| hypertext application | aplicación hipertextual | hypertextualisation |
| immersive computer graphics | infografía de inmersión | infographie immersive |
| independent learner | estudiante autónomo | apprenant autonome |
| inductive approach | gestión inductiva | démarche inductive |
| information architecture | arquitectura de la información | architecture de l'information |
| in-house university | universidad empresarial | université d'industrie |
| inquiry-promoting course | curso socrático | cours socratique |
| instance-based learning | enseñanza por el ejemplo | apprentissage par exemples |
| instructional designer | diseñador instruccional | concepteur pédagogique |
| instructional game | juego educativo | jeu éducatif |
| integral self-formation | autoformación integral | autoformation intégrale |
| integrated learning system | sistema de enseñanza integrado | système d'apprentissage intégré |
| interactive content | contenido interactivo | contenu interactif |
| interactive online dialog | diálogo interactivo en línea | dialogue interactif en ligne |
| interactivity | interoperabilidad | interactivité |
| Internet-delivered translation | traducción vía Internet | traduction livrée sur Internet |
| interrogative method | método interrogativo | méthode interrogative |
| intranet-based learning system | sistema de enseñanza por intranet | système d'apprentissage sur intranet |
| just-in-time e-training | formación a la demanda en línea | apprentissage en-ligne juste-à-temps |
| know-how test | test práctico | test pratique |
| knowledge dissemination | transmisión de conocimientos | transmission du savoir |
| knowledge management | gestión de conocimientos | gestion des savoirs |
| knowledge management system (KMS) | sistema de gestión del conocimiento | système de gestion des connaissances |
| lack-of-knowledge strategy | estrategia compensatoria de lagunas | stratégie guidée par les lacunes |
| language-service supplier | proveedor de servicios lingüísticos | prestataire de services langagiers |
| learner-based | basado en el alumno | axé sur l'étudiant |
| learner's workstation | puesto de trabajo de alumno | poste de travail de l'apprenant |
| learning contents | contenido de formación | matières de formation |
| learning environment | entorno de aprendizaje | environnement d'apprentissage |
| learning file | dossier pedagógico | fichier didactique |
| learning management system (LMS) | sistema de gestión de formación | plate-forme de gestion |
| learning mode | método didáctico | modalité d'apprentissage |
| learning objects (LO) | gránulo de contenido de formación | granule de formation |
| learning simulation | simulación de enseñanza | mise en situation d'apprentissage |
| learning software | aplicaciones educativas | logiciel d'apprentissage |
| learning-content update | actualización pedagógica | mise à jour de contenu pédagogique |
| learning-path design | diseño del recorrido curricular | conception de parcours |

| English | Español | Français |
|-----------------------------------|--|--|
| | | d'apprentissage |
| life-long learning | aprendizaje continuo | apprentissage continu |
| listening skills | aptitudes para escuchar | aptitudes à écouter |
| live customized e-learning | ciberenseñanza personalizada | apprentissage personnalisé en direct |
| live online learning | enseñanza en línea síncrona | enseignement interactif en temps réel |
| live online P2P | educación personal en línea en tiempo real | éducation personnelle synchrone |
| live online training | formación virtual en tiempo real | formation virtuelle en direct |
| low-level skills | competencias básicas | compétences de base |
| lurker | testigo silencioso | badaud |
| lurking | pertenencia pasiva | lurking |
| management skills | competencias de gestión | compétences de gestion |
| mentor | mentor | mentor |
| mixed-media | combinación de soportes | combinaison de plusieurs médias |
| m-learning | enseñanza en línea inalámbrica | apprentissage en ligne sans fil |
| monitored self-training | autoformación tutelada | autoformation tutorée |
| mortar education | educación presencial | enseignement en présentiel |
| multicasting | multidifusión | multidiffusion |
| multilanguage software support | aplicación multilingüe | support logiciel multilangue |
| multimedia training kit | maletín multimedia | valise multimédia |
| multimedia workstation | puesto de trabajo multimedia | poste de travail multimédia |
| multiple-choice question | pregunta multielección | question à choix multiples |
| netaholic | cibermaniaco | maniaque du réseau |
| online corporate training | formación empresarial en línea | formation d'entreprise en ligne |
| online learning community | comunidad de alumnos en línea | communauté d'apprenants en ligne |
| online-simulated field trip | recorrido virtual | excursion virtuelle |
| onsite/online course | curso presencial/a distancia | cours en présentiel/distanciel |
| open source software | software abierto | logiciel libre |
| parallel approval | aprobación paralela | approbation parallèle |
| participative method | método participativo | méthode participative |
| passing grade | nota de paso | note de passage |
| personal e-mail tutor | tutor personal por correo electrónico | tuteur personnel disponible par courriel |
| request for proposal (RFP) | solicitud d propuesta | appel d'offres |
| resource repository | centro de recursos | centre de ressources |
| reusable information object (RIO) | objeto de información reusable | objet d'information réutilisable |
| reusable learning object (RLO) | objeto educativo reutilizable | objet d'apprentissage réutilisable |
| rich content | contenido enriquecido | média enrichi |
| self-didaxie | autodidaxia | autodidaxie |
| self-evaluation | autoevaluación | autoévaluation |
| self-formation | autoformación | autoformation |

| English | Español | Français |
|------------------------------------|---|--|
| self-learner | autodidacta | autodidacte |
| sequence stream | secuencia pedagógica | parcours d'apprentissage |
| serial approval | aprobación en serie | approbation série |
| social self-formation | autoformación social | autoformation sociale |
| soft skills | maestría | maîtrise |
| subject matter expert (SME) | experto en al materia | expert en la matière |
| subject-matter knowledge | conocimiento de un tema | connaissance d'un domaine |
| summative evaluation | evaluación acumulativa | évaluation sommative |
| supervise distance learning | enseñanza a distancia con tutor | apprentissage tutoré à distance |
| synchronous formation | formación síncrona | formation synchrone |
| tailored session | aprendizaje personalizado | apprentissage personnalisé |
| teaching | enseñanza | enseignement |
| teach-through-telling course | curso ex cátedra | cours magistral |
| tutor | tutor | tuteur |
| tutor program | programa tutor | tutoriel |
| unicasting | difusión individual | diffusion individuelle |
| usability | facilidad de uso | convivialité |
| versioning | control de versiones | contrôle des versions |
| videoconference training | formación por videoconferencia | visioformation |
| virtual campus | campus virtual | campus virtuel |
| virtual classroom | ciberclase | classe virtuelle |
| virtual copresence | copresencia virtual | coprésence virtuelle |
| virtual documentation centre | centro documental virtual | centre documentaire virtuel |
| virtual-classroom exchange | intercambio virtual en grupo | échange en groupe virtuel |
| virtuality | virtualidad | virtualité |
| virtual-learning resource centre | centro de recursos educativos virtuales | centre de ressources éducatives virtuelles |
| visual presence | presencia visual | présence visuelle |
| vocational training | formación profesional | formation métiers |
| vocational upgrading | perfeccionamiento profesional | perfectionnement métiers |
| voice mailbox | buzón de correo vocal | boîte à lettres vocale |
| web based training (WBT) | aprendizaje en red | formation assistée par Internet |
| web-based learning environment | entorno de enseñanza por web | environnement d'apprentissage sur le web |
| webcast | distribuido por Internet | webémission |
| webinar | seminario por Internet | webinaire |
| white board | pizarra blanca | tableau blanc |
| wide-area network (WAN) | red amplia | réseau étendu |
| wireless local area network (WLAN) | red inalámbrica | réseau local sans fil |
| workflow software | aplicaciones para trabajo en grupo | logiciel de travail en groupe |
| zip file | archivo comprimido | fichier comprimé |